

SOPHIE BOUTAUD DE LA COMBE
LYONEL TROUILLOT

Lettres
de
loin en loin
une correspondance haïtienne

ACTES SUD

LE POINT DE VUE DES ÉDITEURS

*“Qui de vous ou de l’Haïtien m’écoute et me comprend ?
Qui de moi ou de l’Étrangère vous parle et se défend ?”*

2004 : bicentenaire de l’indépendance d’Haïti, ouverture d’une période dite de transition démocratique, et arrivée sur l’île d’une mission des Nations unies. Un an plus tard, c’est la rencontre entre deux individus que tout oppose : un écrivain haïtien qu’on dit engagé, athée et libertaire. Une française, employée des Nations unies, qui a d’autres croyances.

Entre eux, contre eux, une Histoire reçue en héritage et des visions du monde peut-être irréconciliables, dont témoigne la correspondance qu’ils entretiennent alors.

Confrontés au grand et universel malentendu dont la différence fait le lit, se heurtant, à leur corps défendant, aux limites de l’échange, qu’ils poursuivent avec une obstination généreuse et ce courage qu’il faut pour demeurer soi-même, affrontant leurs altérités respectives, au risque du conflit, dans un dialogue toujours plus périlleux à mesure qu’il s’émancipe des lieux communs pour s’approcher d’une réalité impossible à désigner par des mots confortables et qui ne changeraient plus, les deux correspondants construisent au fil de ces lettres surprenantes, dérangementes, la médiation fragile d’une parole audacieuse qui confère enfin sa vérité à l’expérience humaine de leur rencontre.

Agée de trente-cinq ans, Sophie Boutaud de la Combe vit actuellement, avec son mari et sa fille, en Haïti, où elle occupe, depuis 2006, le poste de porte-parole de la Mission des Nations unies pour la stabilisation en Haïti (MINUSTAH).

Ecrivain, poète, intellectuel engagé, Lyonel Trouillot, écrit (en français et en créole) et vit à Port-au-Prince, en Haïti. Toute son œuvre romanesque écrite en français est publiée par Actes Sud.

Photographie de couverture : © image100/Corbis

ACTES SUD

ŒUVRES DE LYONEL TROUILLOT

DEPALE, pwezi, en collaboration avec Richard Narcisse, éditions de l'Association des écrivains haïtiens, Port-au-Prince, 1979.

LES FOUS DE SAINT-ANTOINE, roman, éditions Deschamps, Port-au-Prince, 1989.

LE LIVRE DE MARIE, roman, éditions Mémoire, Port-au-Prince, 1993.

LA PETITE FILLE AU REGARD D'ÎLE, poésie, éditions Mémoire, Port-au-Prince, 1994.

ZANJ NAN DLO, pwezi, éditions Mémoire, Port-au-Prince, 1994.

LES DITS DU FOU DE L'ÎLE, Editions de l'île, 1997.

THÉRÈSE EN MILLE MORCEAUX, Actes Sud, 2000.

RUE DES PAS-PERDUS, Actes Sud, 1998 ; Babel n° 517, 2002.

LES ENFANTS DES HÉROS, Actes Sud, 2002.

BICENTENAIRE, Actes Sud, 2004 ; Babel n° 731, 2006.

L'AMOUR AVANT QUE J'OUBLIE, Actes Sud, 2007.

Sophie Boutaud de la Combe
Lyonel Trouillot

LETTRES
DE LOIN EN LOIN
une correspondance haïtienne

ACTES SUD

Le cœur n'a qu'une seule bouche

Extrait du poème de Paul Eluard,
Jeunesse engendre jeunesse.

Pour elle et lui, et les autres.

N'y a-t-il pas, hélas, de bonnes raisons d'avoir confiance ?

VIRGINIA WOOLF,
Lettre à un jeune poète.

Nous ne nous sommes pas reconnus dans le silence, nous ne nous sommes pas reconnus dans les hurlements... Nous nous sommes regardés dans le miroir de la mort. Nous nous sommes regardés dans le miroir du sceau insulté, du sang qui coule, de l'élan décapité, dans le miroir charbonneux des avanies.

HENRI MICHAUX,
La Lettre.

